

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE - ELETTROPOMPE SACEMI® - Rev. 1/2018

**GENERALITÀ:**  
Il presente manuale è stato realizzato per fornire una conoscenza generale della macchina e le istruzioni necessarie per la corretta installazione e il buon funzionamento della stessa.

**DESCRIZIONE DEL PRODOTTO:**  
Le elettropompe centrifughe Sacemi® sono progettate per la circolazione di liquidi in genere e di miscele refrigeranti, secondo gli impieghi specifici indicati nelle tabelle che concludono il presente manuale. Le giranti sono fissate direttamente sull'albero motore prolungato.

**ATTENZIONE - IMPIEGO:**  
Le elettropompe Sacemi® trovano particolare impiego in campo industriale su macchine utensili per la lavorazione di metallo, plastica, vetro, pietre (taglio, foratura, fresatura, rettificazione, tornitura) ed applicazioni industriali per filtrazione, termoregolazione di fluidi, cabine di verniciatura, trattamento di superfici, macchine da stampa.

**ATTENZIONE - LIMITI DI IMPIEGO:**  
Le elettropompe NON devono essere utilizzate in ambienti esplosivi o potenzialmente esplosivi, NON devono essere utilizzate con liquidi infiammabili o che producano gas nocivi o esplosivi.

Manuale in italiano e inglese per l'installazione e l'uso delle pompe.

**Nell'installazione delle pompe con corpo in materiale plastico (tipo IMM 40/50-SPV-MSPV), si raccomanda di:**

- NON utilizzare raccordi rigidi o accodi con flettatura conica;
- utilizzare esclusivamente sigillanti liquidi o di spessore molto piccolo (film);
- prestare attenzione nell'avviare il raccordo sulla mandata della pompa a non forzare oltre la battuta d'arresto posta all'interno del bocchettone e comunque non applicare forze di serraggio superiori a 40 kgm (390 Nm).

**L'osservanza delle suddette avvertenze, può danneggiare irrimediabilmente il foro di mandata della pompa.**

**COLLEGAMENTO ELETTRICO:**  
L'elettropompe è costruita per un collegamento elettrico permanente diverso dalla spina.

**ATTENZIONE - MANUTENZIONE:**  
La pompa non richiede particolari interventi di manutenzione programmata oltre alla necessaria pulizia periodica della girante e della chiocciola dalle impurità presenti nel liquido.

Manuale in italiano e inglese per l'installazione e l'uso delle pompe.

**ATTENZIONE - IMPIEGO:**  
Le elettropompe Sacemi® trovano particolare impiego in campo industriale su macchine utensili per la lavorazione di metallo, plastica, vetro, pietre (taglio, foratura, fresatura, rettificazione, tornitura) ed applicazioni industriali per filtrazione, termoregolazione di fluidi, cabine di verniciatura, trattamento di superfici, macchine da stampa.

**ATTENZIONE - LIMITI DI IMPIEGO:**  
Le elettropompe NON devono essere utilizzate in ambienti esplosivi o potenzialmente esplosivi, NON devono essere utilizzate con liquidi infiammabili o che producano gas nocivi o esplosivi.

**ATTENZIONE - MANUTENZIONE:**  
La pompa non richiede particolari interventi di manutenzione programmata oltre alla necessaria pulizia periodica della girante e della chiocciola dalle impurità presenti nel liquido.

Manuel d'utilisation et d'entretien des électropompes Sacemi®.

**GENERALITÉS:**  
Le présent manuel a été réalisé pour donner des connaissances générales sur la machine et les instructions nécessaires pour son installation correcte et son bon fonctionnement.

**DESCRIPTION DU PRODUIT:**  
Les électropompes centrifuges Sacemi® sont conçues pour la circulation de liquides en général et de mélanges réfrigérants, en fonction des utilisations spécifiques indiquées dans les tableaux qui concluent ce manuel.

**CONSERVATION / STOCKAGE DE LA MACHINE:**  
Le stockage temporaire de la machine doit être effectué dans l'emballage d'origine, en prenant soin de la position dans une position stable, dans un environnement propre et protégé des intempéries, qui protège la pompe de corps étrangers et aux agents atmosphériques (pluie, neige, etc.) qui peut entraîner une détérioration des pièces électriques.

**ENTRETIEN:**  
Aucun entretien particulier n'est prévu en dehors de l'élimination périodique des impuretés en suspension dans le liquide et du rotor et de la volute.

USAGE AND MAINTENANCE MANUAL ELECTRIC PUMPS SACEMI®.

**GENERAL INFORMATION:**  
This manual has been written to provide general knowledge about the machine and the instructions considered necessary for its correct installation and running.

**PRODUCT'S DESCRIPTION:**  
Sacemi® electric centrifugal pumps are designed to circulate liquids in general and coolant mixtures, according to specific use suggested on table included at the end of the manual.

**MACHINE PRESERVATION - STORAGE:**  
The machine must be stored using the original package, in a steady position, in an area where it is protected from foreign bodies and atmospheric agents (rain, snow, etc.) that may cause deterioration of the electric part.

**MAINTENANCE:**  
No special maintenance operations are required other than periodic cleaning of the impeller and screw to remove impurities present in the liquid.

MANUTENZIONE:

Les pompes doivent être manipulées avec le plus grand attention et avec des moyens adéquats à leur taille et leur poids (détectable par la plaque sur la table de la machine ou à la fin du manuel).

**UTILISATION:**  
Les électropompes Sacemi® trouvent application dans le secteur industriel sur des machines-outils pour l'usinage du métal, le travail du plastique, du verre, des pierres (découpe, perçage, fraisage, rectification, tournage) et les applications industrielles pour la filtration, la thermorégulation de fluides, les cabines de peinture, le traitement de surfaces, les machines à imprimer.

**RESTRICCTIONS D'UTILISATION:**  
Les électropompes ne doivent pas être utilisées dans des milieux explosifs et/ou potentiellement explosifs, avec des liquides inflammables, des liquides agressifs (par exemple, acides, solutions alcalines) et des liquides émanant des gaz nocifs et/ou explosifs.

HANDLING:

Even if packed, electric pumps must be handled with the utmost care using means suited to their weight and size (detectable from plate fixed on the machine or on the table included at the end of the manual).

**USAGE:**  
Sacemi® electric pumps are particularly suitable for use in the industrial field on machine tools for processing metal, plastic, glass, stones (cutting, perforating, filing, grinding, and turning) and industrial applications for filtering, thermal regulation of fluids, varnishing cabins, surface treatments and pressing machines.

**USAGE LIMITS:**  
Electric pumps must not be used in explosive and/or potentially explosive environments, with inflammable or aggressive liquids (e.g. acids, alkaline solutions) and liquids that produce harmful and/or explosive gases.

**INSTALLATION:**  
To avoid load losses and to guarantee maximum capacity, you are advised to use pipes with the same diameters as the pump's delivery hole. The machine must be adequately protected from the action of atmospheric agents.

Pompes de type AP-EPC-HPP-IMM-MP-MPC-MSPV-PPI-SPV-SQ-TR

La pompe doit être installée en fixant la bride d'accouplement sur la partie supérieure du réservoir et avec le corps plongé dans le liquide.

**BRANCHEMENT ELECTRIQUE:**  
L'électropompe est conçue pour un branchement électrique permanent différent d'une prise.

**MODE D'EMPOI:**  
Pour fonctionner correctement, la machine doit être positionnée toujours avec l'essieu moteur à la verticale.

**ENTRETIEN:**  
Aucun entretien particulier n'est prévu en dehors de l'élimination périodique des impuretés en suspension dans le liquide et du rotor et de la volute.

Pumps type AP-EPC-HPP-IMM-MP-MPC-MSPV-PPI-SPV-SQ-TR

The pump must be installed by fixing the coupling flange onto the top of the tank and with the body submerged in the liquid.

**ELECTRIC CONNECTION:**  
The electric pump is built for a permanent electric connection different from the plug.

**USE INSTRUCTIONS:**  
In order for the machine to function correctly, it must always be positioned with the motor axis in a vertical position.

**MAINTENANCE:**  
No special maintenance operations are required other than periodic cleaning of the impeller and screw to remove impurities present in the liquid.

Simboli utilizzati / terminologie - Symbols used / terminology - Symboles utilisés / terminologie

ATTENZIONE	Avvertenza Warning - Avertissement	Pericolo generico General hazard - Danger générale	Pericolo scossa elettrica Electric shock hazard - Danger d'électrocution
Avverte che la inosservanza delle prescrizioni comporta un rischio di danno alla macchina	⚠	Avverte che la inosservanza comporta un rischio di danno per le persone e le cose	⚡
Warns that failure to observe prescriptions entails a risk of damage to the machine		Warns that failure to observe prescriptions entails a risk of damage for people or things	
Avverti che il non-respect des consignes risque d'endommager la machine		Avverti que le non-respect des consignes risque de causer des lésions corporelles et des dommages matériels	

